

Appendix to operating instruction / Anhang zur Bedienungsanleitung /

Annexe au mode d'emploi / Appendice alle istruzioni per l'uso /

Appendix gebruiksaanwijzing / Apéndice a las instrucciones de funcionamiento /

Appendiks til brugsanvisning / Tillägg till bruksanvisning / Appendiks til bruksanvisning /

Liite käyttöohjeisiin / Kullanım talimatları eki / Załącznik do instrukcji obsługi /

Dodatek k návodu k použití / Kiegészítő a használati útmutatóhoz



Type: EY7881

Typical Noise Emission Values according to EN 60745:

Sound Pressure Level (L_{PA}): 94.3 dB

Sound Power Level (L_{WA}): 105.3 dB

Uncertainty (K): 0.677 dB

Typical Vibration according to EN 60745: 11.4 m/s² (Hammer mode)

Uncertainty (K): 1.5 m/s²

Typische Lärmemissionswerte gemäß EN 60745:

Schalldruckpegel (L_{PA}): 94,3 dB

Schalleistungspegel (L_{WA}): 105,3 dB

Ungewissheit (K): 0,677 dB

Typische Vibration gemäß EN 60745: 11,4 m/s² (Hammer-Modus)

Ungewissheit (K): 1,5 m/s²

Valeurs d'émission de bruit typique selon EN 60745:

Niveau de pression sonore (L_{PA}): 94,3 dB

Niveau de puissance sonore (L_{WA}): 105,3 dB

Incertitude (K): 0,677 dB

Vibration typique selon EN 60745: 11,4 m/s² (Mode percussion)

Incertitude (K): 1,5 m/s²

Valori delle emissioni tipiche di rumore in base all'EN 60745:

Livello pressione sonora (L_{PA}): 94,3 dB

Livello potenza sonora (L_{WA}): 105,3 dB

Incetezza (K): 0,677 dB

Vibrazioni tipiche in base all'EN 60745: 11,4 m/s² (Modalità martello)

Incetezza (K): 1,5 m/s²

Typische geluidsemissiewaarden volgens EN 60745:

Geluidsdruckniveau (L_{PA}): 94,3 dB

Geluidsvormogen niveau (L_{WA}): 105,3 dB

Onzekerheid (K): 0,677 dB

Typische trillingswaarde volgens EN 60745: 11,4 m/s² (Hamermodus)

Onzekerheid (K): 1,5 m/s²

Valores típicos de soneomisión de acuerdo al estándar EN 60745:

Nivel de presión acústica (L_{PA}): 94,3 dB

Nivel de potencia acústica (L_{WA}): 105,3 dB

Incertidumbre (K): 0,677 dB

Vibración típica de acuerdo al estándar EN 60745: 11,4 m/s² (Modo de martillo)

Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

Typiske støjemissionsværdier i henhold til EN 60745:

Lydtryksniveau (L_{PA}): 94,3 dB

Ljudeffektivniveau (L_{WA}): 105,3 dB

Usikkerhet (K): 0,677 dB

Typisk vibration i henhold til EN 60745: 11,4 m/s² (Hammertilstand)

Usikkerhet (K): 1,5 m/s²

Standard bullernivå enligt EN 60745:

Ljudtrycksnivå (L_{PA}): 94,3 dB

Ljudeffektivnivå (L_{WA}): 105,3 dB

Osäkerhet (K): 0,677 dB

Standard vibrationsvärde enligt EN 60745: 11,4 m/s² (Hammarläge)

Osäkerhet (K): 1,5 m/s²

Typiske støyemissionsverdier i henhold til EN 60745:

Lydtryknivå (L_{PA}): 94,3 dB

Ljudeffektivnivå (L_{WA}): 105,3 dB

Usikkerhet (K): 0,677 dB

Typisk vibrasjonsnivå i henhold til EN 60745: 11,4 m/s² (Hammermodus)

Usikkerhet (K): 1,5 m/s²

Typilliset melupäästöarvon EN 60745 -standardin mukaan:

Aänepainetaso (L_{PA}): 94,3 dB

Aänitehotaso (L_{WA}): 105,3 dB

Epätarkkuus (K): 0,677 dB

Typillisellä värähdyllä EN 60745 -standardin mukaan: 11,4 m/s² (Vasaratalia)

Epätarkkuus (K): 1,5 m/s²

EN 60745 uyarınca Tipik Gürültü Emisyonu Değerleri:

Ses Basinci Seviyesi (L_{PA}): 94,3 dB

Ses Gücü Seviyesi (L_{WA}): 105,3 dB

Bilirsizlik (K): 0,677 dB

EN 60745 uyarınca Tipik Titreşim: 11,4 m/s² (Darbe modu)

Bilirsizlik (K): 1,5 m/s²

Typowe wartości poziomu emisji hałasu zgodnie z EN 60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}): 94,3 dB

Poziom mocy akustycznej źródła (L_{WA}): 105,3 dB

Niepewność (K): 0,677 dB (A)

Typowy poziom wibracji zgodnie z EN 60745: 11,4 m/s² (Tryb młota)

Niepewność (K): 1,5 m/s²

Typické hodnoty emise hlučnosti podle EN 60745:

Hladina akustického tlaku (L_{PA}): 94,3 dB

Hladina akustické intenzity (L_{WA}): 105,3 dB

Nepřesnost (K): 0,677 dB (A)

Typické vibrace podle EN 60745: 11,4 m/s² (Příklepový režim)

Nepřesnost (K): 1,5 m/s²

Tipikus zajszint értékek, az EN 60745 szerint;

Hangnyomásszint (L_{PA}): 94,3 dB

Hang teljesítményszint (L_{WA}): 105,3 dB

Bizonytalanság (K): 0,677 dB (A)

Tipikus rezgésszám az EN 60745 szerint: 11,4 m/s² (Ütőszeg mód)

Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. The declared vibration total value may also be used in preliminary assessment of exposure. The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used; and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Der angegebene Wert der Gesamtschwingungen wurde mittels einschlägiger Messmethoden ermittelt. Er zum Vergleichen verschiedener Geräte herangezogen werden. Dieser Wert gibt die zu erwartende Belastung bei einer normalen Verwendung an. Die Schwingung während der Nutzung kann vom deklarierten Wert abweichen, je nachdem, wie das Gerät benutzt wird und der Notwendigkeit die Sicherheitsmaßnahmen für den Nutzer zu identifizieren, die sich aus der Gefährdungsabschätzung der aktuellen Nutzung ergeben (alle Bedienungszeiten sind dabei zu betrachten, einschließlich der Schalt- und Leerlaufzeiten).

La valeur totale des vibrations déclarée a été mesurée selon une méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer un outil avec un autre. La valeur totale des vibrations déclarée peut aussi être utilisée dans les évaluations préliminaires d'exposition. L'émission de vibrations durant l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée selon la manière dont est utilisé le produit; et du besoin d'identifier les mesures de sécurité protégeant l'utilisateur qui sont fondées sur une évaluation de l'exposition dans des conditions d'utilisation réelles (en tenant compte toutes les parties du cycle de fonctionnement telles que les périodes où l'outil est éteint et celles où il fonctionne en ralenti en plus du délai de déclenchement).

Il valore complessivo dichiarato relativamente alle vibrazioni è stato quantificato in base a metodi di analisi standard e può essere utilizzato nel confronto di utensili diversi. Il valore può anche essere utile per la stima preliminare dell'esposizione. In base alle modalità di utilizzo dell'utensile, le vibrazioni riscontrate durante l'uso effettivo potrebbero non corrispondere al valore complessivo dichiarato; le misure di sicurezza sono state elaborate partendo da una stima dell'esposizione in condizioni di uso effettivo (comprendenti tutte le fasi del ciclo di funzionamento tali come le pause e le attese o il funzionamento in pausa) oltre che le fasi di attesa e il momento di attivazione).

De opgegeven totaalwaarde voor de trillingen is gemeten overeenkomstig een standaard testmethode en deze waarde kan worden gebruikt voor het vergelijken van het ene gereedschap met het andere. De opgegeven totaalwaarde voor de trillingen kan ook worden gebruikt bij een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

De trillingsemisie tijdens het feitelijke gebruik van het gereedschap kan verschillen van de opgegeven totaalwaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt en de toepassing van veiligheidsmaatregelen voor het beschermen van de gebruiker gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder de feitelijke gebruiksomstandigheden (waarbij alle delen van de gebruikscyclus in acht worden genomen, zoals het aantal keren dat het gereedschap wordt uitgeschakeld of wanneer het onbelast draait, in aanvulling op de gebruikstijd).

Se ha medido el valor total de vibración declarado en base a un método de prueba estándar y el mismo se puede usar para comparar una herramienta con otra. Este valor total de vibración se puede usar también para la exposición de evaluación preliminar. La emisión de vibración durante el uso de la herramienta de potencia puede diferir del valor total declarado dependiendo de las maneras en que se usa la herramienta; y las necesidades de identificar medidas de seguridad para proteger al operador basadas en la estimación de la exposición en las condiciones actuales de uso (tomando en cuenta todas las partes del ciclo operativo tales como los tiempos en que la herramienta está apagada y cuando está encendida más el tiempo de disparo).

Den erklarede, totale vibrationsværdi er blevet målt i overensstemmelse med en standardtestmetode og kan anvendes til sammenligning af maskine med andre. Den erklarede, totale vibrationsværdi kan også anvendes i en preliminær fastsatelse af eksponering. Vibrationsafgivelser under aktuel anvendelse af el-verktøj kan afvige fra den erklarede, totale værdi, afhængigt af den måde, hvorpå maskinen anvendes og af behovet for at identificere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af operatoren, som er baseret på en uppskattning af eksponering under verktøjs anvendingsforhold (med hænsyn til alle delar av användningscykeln), såsom de tider da verktøjet er borttaget fra maskinen og når det kommer i stand til at blive igang med eksponeringen under de aktuelle arbejdsmuligheder.

Det angivna totalvärdet för vibrationer har uppmäts i enlighet med en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse med andra elverktyg. Det angivna totalvärdet för vibrationer kan även användas för prelminär uppskattning av exponering. De vibrationer som verkligen uppstår vid användning av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet, beroende på hur verktöjet används samt behovet av att beakta säkerhetsåtgärder för att skydda användaren, vilka är baserade på en uppskattning av exponering under verkliga användningsförhållanden (med hänsyn till alla delar av användningscykeln), såsom de tider då verktyget är urtaget och när det går på tomgang, över själva inkopplingstiden).

Den angitte totale vibrasjonsverdi er målt i overensstemmelse med en standard målemetode og kan brukes til sammenligning av forskjellige verktyg med hverandre. Den angitte totale vibrasjonsverdien kan også bli tilkalt til en foreløpig vurdering av belastningen. Verktøyets vibrasjonsemisjonsverdi mens det er i bruk kan avvike fra den angitte totale vibrasjonsverdiens avhengig av hvordan verktøyet brukes; og av behovet for å identifisere sikkerhetstiltak til brukeren ved hjelp av en foreløpig vurdering av belastningen i effektiv bruk (man må ta hensyn til alle deler av brukssyklen, så som hvor mange ganger verktøyet er blitt slått av, tomgangskjøring i tillegg til effektiv bruk).

Ilmoitettu värinän kokonaisarvo on mitattu standardin testaustan mukaisesti ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertailuun. Ilmoitettua värinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös alustavaan läätiämisen arviointiin. Sähkötykalun käytön aikana syntyyvä värinän erityis saattaa poiketa ilmoitettusta kokonaisarvosta riippuen työkalun käytöltävasta; ja tarpeen tunnistaa käytöltävän suojaamista varten olevat turvatoimet, jotka perustuvat arvioidulle todellisuusessa käytöltävänä tehtävänä syntyvälle läätiämisen (ottaa huomioon käytöltävien kaikki osat kuten aika, jolloin työkalun virta on katkaistu ja mitä jälkeen se käy joutokäynnillä kytkentäajan lisäksi).

Beyan edilen titreşim toplam değeri, standart bir test yöntemine uygun olarak ölçümüştür ve bir aletin başka bir aletle karşılaştırılması için kullanılabilir. Beyan edilen titreşim toplam değeri ayrıca birincil maruziyet değerlerindemesi için kullanılabilir.

Elektrikli aletin gerçek kullanım koşullarındaki titreşim emisyonu, aletin kullanımına yönelik olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Ayrıca gerçek kullanım koşullarında tamin edilen maruziyet seviyesine bağlı olarak operatörün korumaya yönelik olarak alınan güvenlik önlemleri de bu değerlerin etkileri (aletin kapatılma zamanları ve çalışma süresi dışında boş döndüğü zaman gibi çalışma döngüsünün tüm unsurları dikkate alınır).

Deklarowana całkowita wartość wibracji zmierzona została zgodnie ze standardowymi metodami testowymi i może być stosowana do porównywania narzędzi. Deklarowana całkowita wartość wibracji może być stosowana również w ramach wstępnej oceny ekspozycji.

Poziom emisji wibracji podczas rzeczywistego stosowania elektronarzędzia może różnić się od deklarowanej całkowitej wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia; oraz potrzeby zdefiniowania środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które operują się na oszczędzaniu ekspozycji w rzeczywistych warunkach użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu operacyjnego, jak czas wyłączenia narzędzia oraz czas bezczynności i inicjacji).

Deklarowana całkowita hodnota vibrací byla měřena v souladu se standardní testovací metodou a je možno ji použít pro srovnání jednoho nástroje s jiným. Deklarovanou celkovou hodnotu vibrací lze také použít v předběžném hodnocení expozice. Expozice vibracím během použití elektrického nástroje se může lišit od deklarované celkové hodnoty v závislosti na způsobech použití nástroje; a na potřebě identifikovat bezpečnostní kroky za účelem ochrany obsluhy, které jsou založeny na odhadu expozece v aktuálních podmínkách použití (s ohledem na veškeré části provozního cyklu, jako např. doba, kdy je nástroj vypnutý a kdy jeden napřázdno vede času spuštění).

A megállapított rezgési összérték mérése szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, ezáltal hasznos lehet az egyes eszközök összehasonlíthatásakor. A megállapított rezgési összérték a kitettség előzetes felmérésére is használható. Az elektromos szerszám tényleges használata során kibocsátott rezgés elterhet a megállapított rezgési összértéktől, a szerszám használási módjától függően; a működtető védelmére szolgáló biztonsági előírások azonosítása érdekében, mely a valós használati körülmények között mérhető kitettség becsülésén alapszik (figyelembe véve a működési ciklus mindenkor részét, pl. az indítási idő mellett azt is, amikor a szerszám ki van kapcsolva, illetve üresjárataban van).

German

Das oben beschriebene Objekt <A> entspricht den Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien/Verordnungen , harmonisierten Standards <C> und, wenn aufgeführt, weiteren Angaben <D>.

French

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus <A> est conforme aux conditions stipulées dans les législations de l'Union européenne énoncées ci-après et aux normes harmonisées <C>, et autres informations fournies le cas échéant <D>.

Spanish

El objeto de la declaración mencionada anteriormente <A> es conforme a los requerimientos de las siguientes regulaciones CE y estándares armonizados <C> y a otra información provista, si aplica <D>.

Italian

L'oggetto <A> della dichiarazione sopra descritto è conforme ai requisiti delle seguenti legislazioni europee e norme armonizzate <C> e alle informazioni fornite se presenti <D>.

Swedish

Föremålet för den deklaration som beskrivs ovan <A> är i överensstämmelse med kraven i nedan nämnda EU-lagstiftning och harmoniserade standarder <C> samt eventuell övrig information <D>.

Dutch

De inhoud van de verklaring hierboven <A> is conform de vereisten van de volgende EU wetgeving en de geharmoniseerde standaarden <C> en desgevallend met andere geleverde informatie <D>.

Norwegian

Gjenstand for erklæringen som beskrives ovenfor <A> er i overensstemmelse med kravene ifølge EU-lovene og de harmoniserte normer <C> og eventuell annen informasjon om denne foreligger <D>.

Panasonic

EU Declaration of Conformity

Document Number: ESPT-E00034-01

Manufacturer

Name	:	Panasonic Corporation
Address	:	1006 Kadoma, Osaka 571-8501, Japan

Object of Declaration

Product Name	:	Rotary Hammer with Dust Collection System
Trade Name	:	Panasonic
Model Number	:	EY7881 with EY9X400
Serial Number	:	<yy+mm+0001> ~ <yy+mm+9999>

CE Requirements

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of manufacturer. The object of the declaration described above is in conformity with the requirements of the following EU legislation and harmonized standards:

Council Directive(s)	:	2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU	Machinery EMC RoHS
----------------------	---	--	--------------------------

Harmonized Standard(s):
EN 60745-1:2009+A11:2010; EN 60745-2-6:2010; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

Additional Information

(The two first digits of the year when the CE marking was affixed at the first time):

2018.7.11 *H. Watanabe*
Date of Issue / Signature

Hirotoshi Watanabe / General Manager
Printed Name / Title

11. Juli 2018

N. Erdmann
Date of Issue / Signature

Niels Erdmann
Authorised Representative and Authorised Person to Compile the Technical File
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergstr. 15, 22525 Hamburg, Germany

Finnish

Yllä mainitussa vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa mainittu laite <A> täyttää EU-lainsäädäntöön sisältyvien seuraavien asetuksien sekä harmonisoitujen standardien <C> vaatimukset. Ja muiden annettujen tietojen, jos yhtään on annettu <D>.

Danish

Genstanden for ovennævnte erklæring <A> er i overensstemmelse med kravene i følgende EU-lovgivning og harmoniserede standarder <C> Samt andet givet information hvis tilgængeligt <D>.

Portuguese

O objecto da declaração supra descrita <A> encontra-se em conformidade com os requisitos das legislações seguintes da UE e das normas standard <C> e outras informações providenciadas se existentes <D>.

Greek

To αντικείμενο της παρούσας Δήλωσης, το οποίο περιγράφεται στο εδάφιο <A>, ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των ακόλουθων, στο εδάφιο αναφερόμενων Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των εναρμονισμένων πρότυπων κανονισμών του εδάφιου <C>. παρέχονται και άλλες πληροφορίες εφόσον υπάρχουν <D>.

Hungarian

A nyilatkozat fent említett tárgya <A> a következő EU rendeletek és harmonizált szabványok <C> követelményeivel összhangban van. És egyéb tájékoztató jellegű információ, ha felmerül <D>.

Czech

Cíl výše uvedeného prohlášení <A> je v souladu s požadavky následujících legislativních ustanovení EU a harmonizovanými normami <C> a další poskytnuté informace v případě <D>.

Polish

Przedmiot deklaracji opisany wyżej <A> jest zgodny z wymogami następujących przepisów prawnych UE i zharmonizowanych norm <C> potrzebne informacje zostały przekazane <D>.

Slovene

Predmeti, opisani v deklaraciji zgoraj <A> ustrezajo zahtevam zakonodaje EU in so v skladu s pristojnimi standardi <C>. in druge splošne informacije, v kolikor jih je <D>.

Slovak

Cieľ výšie uvedeného prehlásenia <A> je v súlade s požiadavkami nasledujúcich legislatívnych ustanovení EÚ a harmonizovanými normami <C> a ďalšie poskytnuté informácie ked' dostupné <D>.

Estonian

Ülalkirjeldatud deklareeritav toode <A> vastab Euroopa Ühenduse määruste ja ühtsete standardide <C> nõuetele. ja muu (sellega) seotud informatsioon <D>.

Latvian

Augstākminētās deklarācijas objekts <A> atbilst šādu ES likumdošanas aktu prasībām un vienotajiem standartiem <C> un citu sniegtu informāciju, ja kāda ir <D>.

Lithuanian

Aukščiau aprašyto deklaracijos objektas <A> atitinka šių Europos Sąjungos įstatymų reikalavimus ir suderintus standartus <C> ir kita pateikta informacija jei yra <D>.

Bulgarian

Целта на горепосочената декларация <A> съответства на изискванията на следните законодателни актове на ЕС и хармонизираните стандарти <C> и друга предоставена информация, при наличие на такава <D>.

Romanian

Obiectul declaratiei descris mai sus <A> este în conformitate cu cerințele următoarelor legiștăii UE și standardele armonizate <C> și alte informații furnizate în cazul în care sunt <D>.

Turkey

Beyana tabi yukarıda yazılı <A> ürünler aşağıda belirtilen Avrupa Birliği mevzuatlara, standartlarına <C> ve diğer ek bilgilere <D> uygundur.

Croatian

Predmet gore navedene izjave <A> je sukladan sa zahtjevima pravnih propisa EU u nastavku i harmoniziranih normi <C> i druge pružene informacije, ukoliko ih ima <D>.